

Maria del Carmen Ferrer Briones

Numéro de téléphone : (55) (11) 949469738

Courriel : mceferrerb@gmail.com

ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE

Professeur de langues et traductrice: Français>portuguais / espagnol< >portuguais / anglais>portuguais / portugais< >espagnol / anglais>espagnol

Éducation:

2021: Certificat du cours de techniques de sous-titrage - Traducteur débutant

2014 : Diplôme de niveau C1 en langue Français

2000: Programme de doctorat en philologie espagnole - Université de Grenade

1998: Diplôme en portugais - Anglais - Fondation Santo André

1988 : Certificat d'aptitude à l'enseignement de Français comme langue étrangère. (Alliance Française de Paris)

EXPÉRIENCE EN TRADUCTION

✓ Traductions du Français vers le portugais :

2012 : Le Désir du vin à la conquête du monde, Jean Robert Pitte - Maison d'édition Senac

2014 : Desserts et vins, Gaston Lenôtre et Olivier Poussier - Maison d'édition Senac

2015 : Régime alimentaire pour hommes - Mon journal de bord - Dr Jean-Michel Cohen

2022 : Pratique volontaire pour l'équipe TED sur Caption Hub : Myriam et Pierre Cabon

✓ Traductions de l'espagnol vers le portugais

2013: El Celler de Can Roca, Joan, Josep et Jordi Roca - Maison d'édition Senac São Paulo

2014 : Imaginaries the astonishment, Armando Silva - Maison d'édition Sesc

2015 : Les nouvelles technologies appliquées à la mode, José Antonio Guerrero - Maison d'édition Senac Fortaleza

2016: El Celler de Can Roca: création de valeur dans les entreprises de services - Carlos Cabrera - Maison d'édition Senac São Paulo

✓ Traductions de l'anglais vers le portugais

2014 à 2017 : Traduction d'articles pour des sites web touristiques :

2015 à 2018 : Traduction de divers articles académiques pour des sites web universitaires.